



# SAINT CARLO ACUTIS PARISH

## HOLY THURSDAY OF THE LORD'S SUPPER

### AT THE EVENING MASS

**April 2 – Holy Thursday – 7 pm – St. John Berchmans**

INTROIT HYMN: **Then Let us Glory in the Cross** – ERHALT UNS HERR

KYRIE: Missal [Cantor: Sophie]

GLORIA: Andrews

READING I: Exodus – Polish

PSALM 115/116: Our Blessing Cup ... *Rubalcava* (RyA) [Psalmists: Sophie/Martha]

READING II: 1 Cor – Spanish

ACCLAMATION: Alabanza a ti/Praise to You ... *Johnson/Schiavone*

GOSPEL: John – English

MANDATUM: Un Mandamiento Nuevo

UNIVERSAL PRAYER: Trilingual Intercessions ... *Hay*

PREPARATION: No Greater Love ... *Joncas (GC2#607)* [Cantor: Sophie]

EUCCHARISTIC ACCLAMATIONS: Sanctus - Mass of Creation  
Mystery - Misa Melódica  
Amen - Mass of Creation  
Lamb - Misa Popular

COMMUNION I: Gusten y Vean ... Alonso

COMMUNION II: Señor, Tú Eres el Pan

PROCESSION: Pange Lingua – LATIN

## INTROIT HYMN – Then Let Us Glory in the Cross

- "Ant" = Antiphon/ Antifona
- Verses/Estrofas 1-3;
- "Dox" = Doxology/ doxología
- Repeat "Ant" /Repetir "Ant"



*Ant.* Then let us glo - ry in the cross of  
 1. May God be mer - ci - ful to us, Bless  
 2. Let all the na - tions praise you, Lord, Let  
 3. Let all the na - tions praise you, Lord, And  
*Dox.* Then praise the Fa - ther, praise the Son, And



Je - sus Christ, who sets us free; He res - cues us and  
 us, shine on us from a - bove; Let all earth's peo - ple  
 them praise you, be glad, and sing, You judge with eq - ui -  
 may the earth yield its in - crease; Then God, our God, will  
 praise the Spir - it e - qual - ly, Who was be - fore the



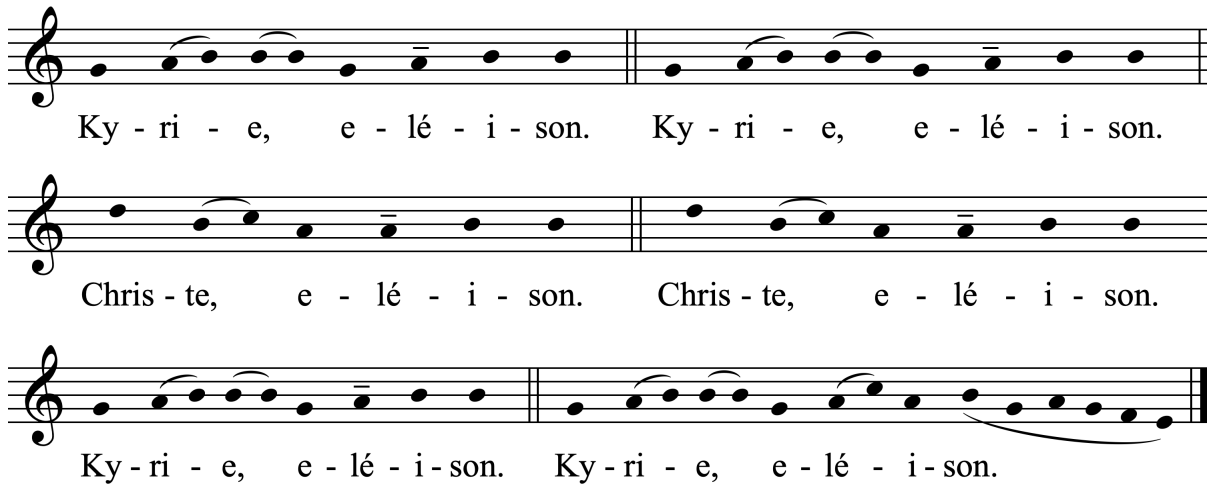
gives us life That we may sing e - ter - nal - ly.  
 know your ways, All na - tions know your sav - ing love.  
 ty all lands And rule the na - tions as their king.  
 bless our land And na - tions wor - ship him in peace.  
 light of day, Is now, and reigns e - ter - nal - ly. *Ant.*

Ant.: Galations 6:14, Vss.: Psalm 67. Ant., Dox.: Christoph Tietze. Text © 2005, World Library Publications

Vss.: Christopher L. Webber. Text © 1986, Christopher L. Webber.

Music: ERHALT UNS, HERR, LM; J. Klug's Geistliche Lieder, 1543; adapt. by Johann Sebastian Bach, 1685-1750, alt.

**Kyrie, Eleison** – Cantor: Sophie




Musical notation for the Kyrie, Eleison. It consists of three staves of music in a single system. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff has the lyrics "Ky - ri - e, e - lé - i - son. Ky - ri - e, e - lé - i - son." The second staff has the lyrics "Chris - te, e - lé - i - son. Chris - te, e - lé - i - son." The third staff has the lyrics "Ky - ri - e, e - lé - i - son. Ky - ri - e, e - lé - i - son." The music is written in a simple, melodic style with a mix of quarter and eighth notes.

Ky - ri - e, e - lé - i - son. Ky - ri - e, e - lé - i - son.  
Chris - te, e - lé - i - son. Chris - te, e - lé - i - son.  
Ky - ri - e, e - lé - i - son. Ky - ri - e, e - lé - i - son.

Music: Missa Jubilate Deo

**GLORY TO GOD** ... *Andrews*



Musical notation for the Glory to God. It consists of four staves of music in a single system. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff has the lyrics "Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to peo - ple of good". The second staff has the lyrics "will. We praise you, we bless you, we a - dore you, we". The third staff has the lyrics "glo - ri - fy you, we give you thanks for your great glo - ry,". The fourth staff has the lyrics "Lord God, heav'n - ly King, O God, al - might - y Fa - ther." The music is written in a simple, melodic style with a mix of quarter and eighth notes.

Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to peo - ple of good  
will. We praise you, we bless you, we a - dore you, we  
glo - ri - fy you, we give you thanks for your great glo - ry,  
Lord God, heav'n - ly King, O God, al - might - y Fa - ther.

*Con't ...*

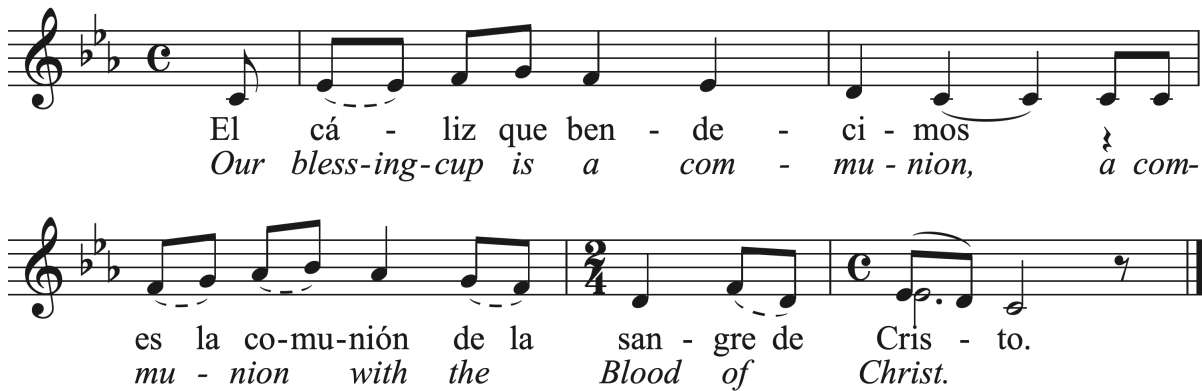
Lord Je - sus Christ, On - ly Be - got - ten Son, Lord God,  
 Lamb of God, Son of the Fa - ther, you take a - way the  
 sins of the world, have mer - cy on us; you  
 take a - way the sins of the world, re - ceive our  
 prayer; you are seat - ed at the right hand of the  
 Fa - ther, have mer - cy on us.  
 For you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,  
 you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spir - it,  
 in the glo - ry of God the Fa - ther, A - - - men.

Text: ICEL, © 2010

Music: *A New Mass for Congregations*, Carroll T. Andrews, revised by Ronald F. Krisman, © 1970, 2011, GIA Publications, Inc.

# SALMO 115/PSALM 116 – El Cáliz que Bendecimos/ Our Blessing Cup

Cantors: Sophie/Martha



El cá - liz que ben - de - ci - mos  
Our bless - ing - cup is a com - mu - nion, a com -

es la co - mu - ni - ón de la san - gre de Cris - to.  
mu - nion with the Blood of Christ.

Music: Pedro Rubalcava, arr. Scott Soper; © 2016, Pedro Rubalcava, Published by OCP Publications.

1. How shall I make a return to the Lord for all the good he has done for me? The cup of salvation I will take up, and I will call upon the name of the Lord.

*¿Cómo pagaré al Señor todo el bien que me ha hecho? Alzaré la copa de la salvación, invocando su nombre.*

2. Precious in the eyes of the Lord is the death of his faithful ones. I am your servant, the son of your handmaid; you have loosed my bonds.

*Mucho le cuesta al Señor la Muerte de sus fieles. Señor, yo soy tu siervo, hijo de tu esclava; rompiste mis cadenas.*

3. To you will I offer sacrifice of thanksgiving, and I will call upon the name of the Lord. My vows to the Lord I will pay in the presence of all his people.

*Te ofreceré un sacrificio de alabanza, invocando tu nombre, Señor. Cumpliré al Señor mis votos, en presencia de todo el pueblo.*

## ACLAMACIÓN/ ACCLAMATION – Alabanza a Ti/ Praise to You

Estribillo/Refrain: Español y Inglés



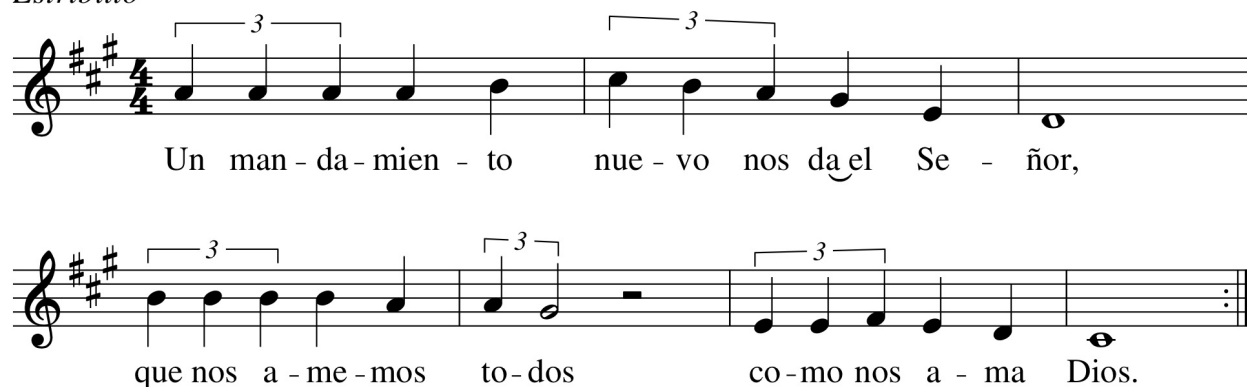
A - la - ban - za a ti, oh Cris - to,  
Praise to you, Lord Je - sus Christ,

Rey de e - ter - na glo - - - ria.  
King of end - less glo - - - ry!

Music: Andrea Johnson, CHS y John Schiavone © 1989, 1994. Published by OCP Publications Inc.

MANDATUM: WASHING OF THE FEET/ LAVATORIO DE LOS PIES  
**UN MANDAMIENTO NUEVO**

*Estribillo*

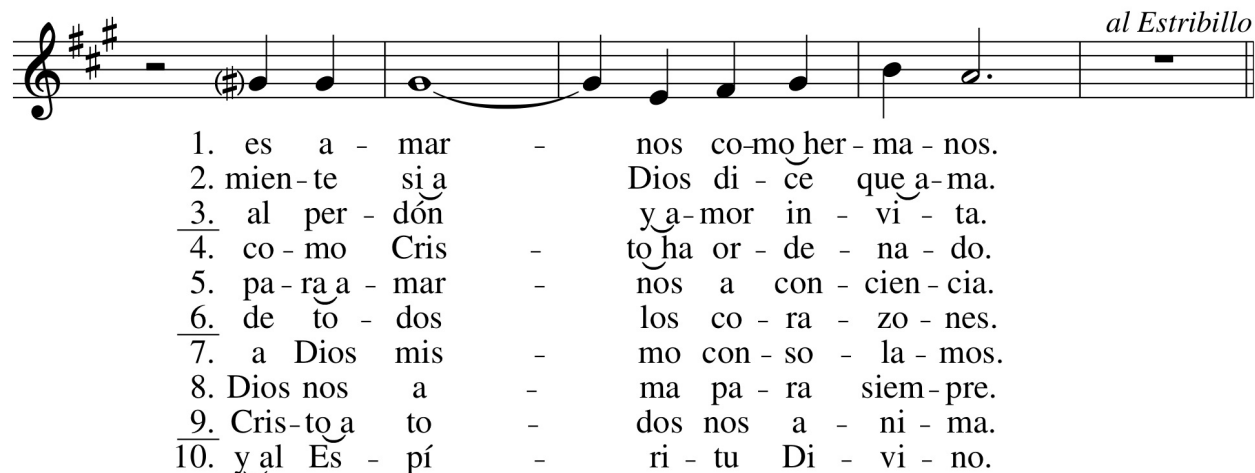


Un man - da - mien - to nue - vo nos da el Se - ñor,  
 que nos a - me - mos to - dos co - mo nos a - ma Dios.

*Estrofas*



1. La se - ñal de los cris - tia - nos  
 2. Quien a sus her - ma - nos no a - ma,  
 3. Cris - to, Luz, Ver - dad y Vi - da,  
 4. Per - do - ne - mos al her - ma - no,  
 5. Co - mul - gue - mos con fre - cuen - cia  
 6. Qui - tad o - dios y ren - co - res  
 7. Si al en - fer - mo vi - si - ta - mos,  
 8. En la vi - da y en la muer - te,  
 9. En tra - ba - jos y fa - ti - gas,  
 10. Glo - ria al Pa - dre, glo - ria al Hi - jo,



1. es a - mar - nos co - mo her - ma - nos.  
 2. mien - te si a Dios di - ce que a - ma.  
 3. al per - dón y a - mor in - vi - ta.  
 4. co - mo Cris - to ha or - de - na - do.  
 5. pa - ra a - mar - nos a con - cien - cia.  
 6. de to - dos los co - ra - zo - nes.  
 7. a Dios mis - mo con - so - la - mos.  
 8. Dios nos a - ma pa - ra siem - pre.  
 9. Cris - to a to - dos nos a - ni - ma.  
 10. y al Es - pí - ri - tu Di - vi - no.

# UNIVERSAL PRAYER / ORACIÓN UNIVERSAL

Cantor: Sophie

Lord, hear our prayer; \*Pa-nie, wy-słu - chaj

nas; Se-ñor, es - cú - cha - nos.

**\*Polish phonetic pronunciation: Pan-nyeh, vi-swoo-hi nahs**

Music: Michael Hay, © 1994, WLP, a division of GIA Publications, inc.

## PREPARATION OF THE ALTAR & GIFTS

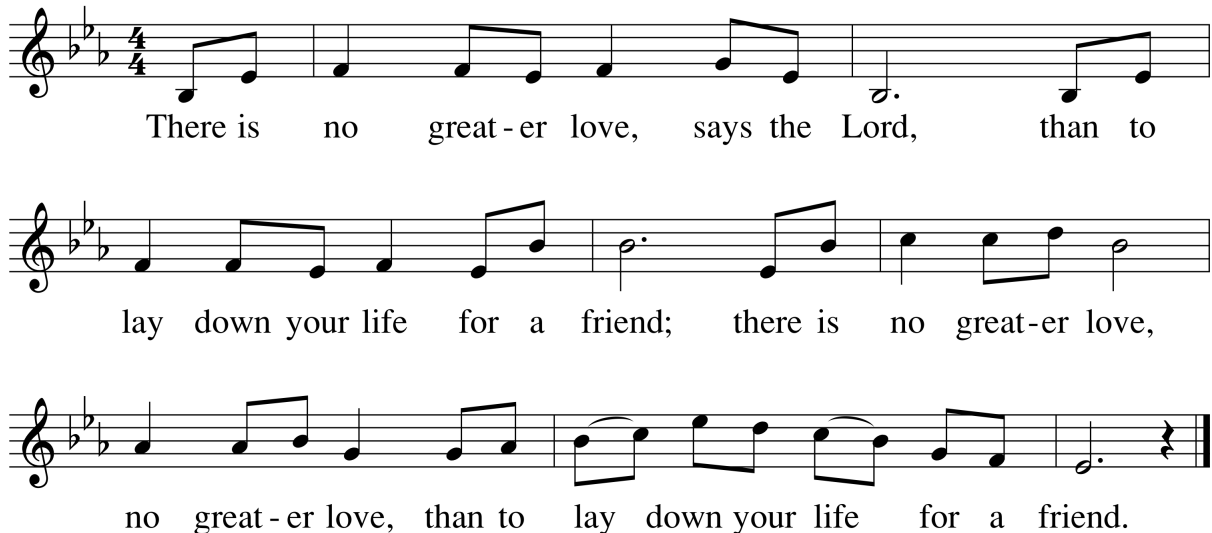
Cantor: Sophie

Estribillo/Refrain: Cantor, then all/. Cantor, y después todos

Estrofas/Vss: Cantor

### No Greater Love

Refrain



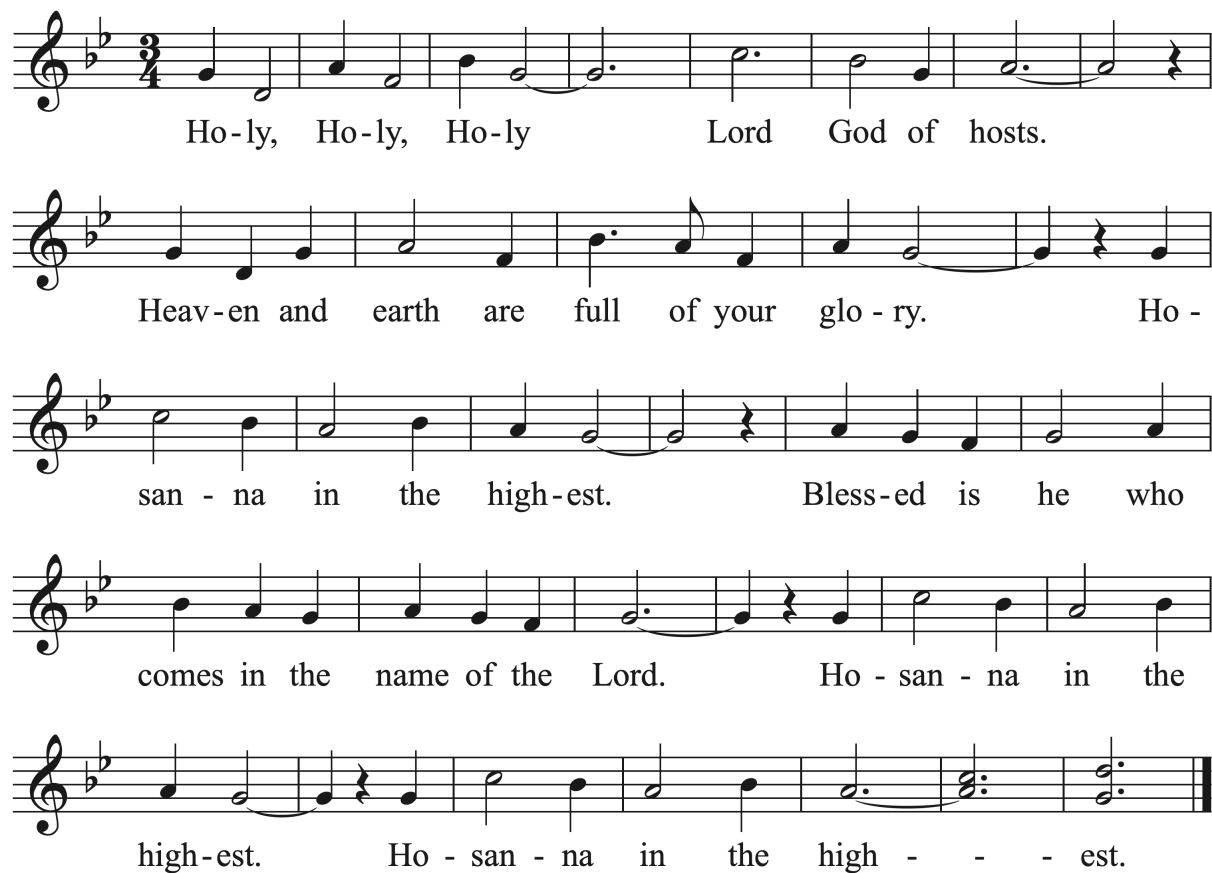
There is no great-er love, says the Lord, than to  
lay down your life for a friend; there is no great-er love,  
no great-er love, than to lay down your life for a friend.

Verses

1. As the Father has loved me, so I have loved you.  
Live on in my love.  
You will live in my love if you keep my commands,  
even as I have kept my Father's.
2. All this I tell you that my joy may be yours  
and your joy may be complete.  
Love one another as I have loved you:  
This is my command.
3. You are my friends if you keep my commands;  
no longer slaves but friends to me.  
All I heard from my Father,  
I have made known to you: Now I call you friends.
4. It was not you who chose me, it was I who chose you,  
chose you to go forth and bear fruit.  
Your fruit must endure, so you will receive  
all you ask the Father in my name.

Text: John 15:9-17; Michael Joncas, b.1951  
Tune: Michael Joncas, b.1951  
© 1988, GIA Publications, Inc.

## Sanctus/Santo



Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly Lord God of hosts.  
Heav-en and earth are full of your glo-ry. Ho -  
san - na in the high-est. Bless-ed is he who  
comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the  
high-est. Ho - san - na in the high - - - est.

Text: ICEL, © 2010

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

## Mystery of Faith/ Misterio de la Fe



A - nun - cia - mos tu muer - te Se - ñor,  
pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec - ción.  
¡Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús!

Pais: México; English: We Proclaim Your Death

Música: *Misa Melódica*; Alejandro Mejía, n. 1937, © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.

Administradora exclusiva en EE.UU. y Canadá: OCP.

## Amen

A - men, a - men, a - - - men.

A - men, a - men, a - - - men.

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

## Lamb of God/ Cordero de Dios

1., 2. Cor de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del  
3. Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del

mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad.  
mun - do, da - nos la paz, dá - nos la.

País: México; English: Lamb of God  
Música: *Misa Popular*.

COMMUNION PROCESSION/ CANTO DE COMUNIÓN - **Gusten y Vean**

Refrain

Gus-ten y ve-an, gus-ten y ve-an qué bue-no es el Se -  
 ñor, qué bue-no es el Se - ñor. Taste and see,  
 taste and see the good - ness of the Lord.

Verses

*Cantor:* 1. Ven - gan los ham-brien - tos:  
 2. Ven - gan los se - dien - tos:  
 3. Ven - gan los po - bres:  
 4. Ven - gan los do - lien - tes: ¡Gus-ten y ve - an!  
 5. Ven - gan los que su - fren:  
 6. Ven - gan los can - sa - dos:  
 7. Ven - gan a la me - sa:  
*All:*

*Cantor:* Come all who hun - ger:  
 All you who thirst:  
 Come all you poor ones:  
 All who are griev - ing: Taste and see the  
 Come all who suf - fer:  
 All who are wea - ry:  
 Come to the ta - ble:  
*All:*

good-ness of the Lord, the good-ness of the Lord. **D.C.**

Text: Based on Psalm 34; Tony E. Alonso, b.1980  
 Tune: Tony E. Alonso, b.1980  
 © 2008, GIA Publications, Inc.

# SEÑOR, TÚ ERES EL PAN

Traditional

Estribillo

Se - ñor, Tú e-res el Pan que nos da la vi-da e -

1 2 Estrofas

ter - na. na.

1. Di - jo Je - sús cier - to
2. "Es vo - lun - tad de mi
3. "A - quí es - tá el \_\_\_ vi - no y el
4. "No do - mi-na - rá \_\_\_ la

1. dí - a pre - di - can - do en Ga - li - le -
2. Pa - dre: El que co - ma de es - ta ce -
3. pan \_\_\_\_\_ que mi cuer - po y san - gre en - cie -
4. muer - te a los que co - man y be -

1. a, "Yo soy el Pan que da vi - da,
2. na ha de vi - vir pa - ra siem - pre
3. rra a to - do a - quel que me co - ma
4. ban de es - te pan y de es - te vi - no,

al Estribillo

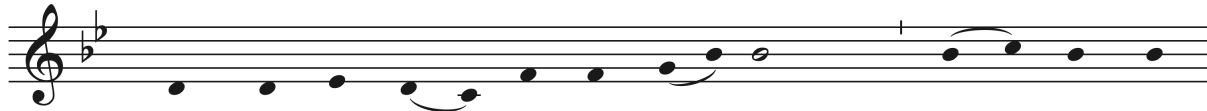
1. a - nun - cia - do por los pro - fe - tas".
2. pa - ra que ya \_\_\_ nun - ca mue - ra."
3. le da - ré la \_\_\_ vi - da nue - va."
4. que es co - mi - da \_\_\_ ver - da - de - ra."

TRANSFER OF THE BLESSED SACRAMENT/

TRASLADO DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO- **Pange Lingua**

1-4: Procession

5-6: Benediction



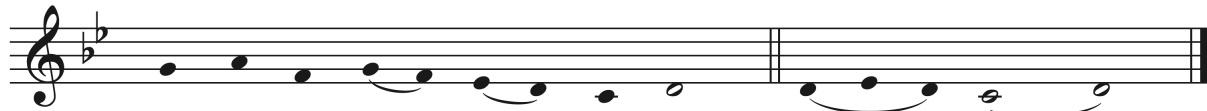
1. Pan - ge, lin - gua,	glo - ri - ó - si	Cór - po - ris
2. No - bis da - tus,	no - bis na - tus	Ex in - tá -
3. In su - pré - mae	no - cte coe - nae,	Re - cum - bens
4. Ver - bum ca - ro,	pa - nem ve - rum	Ver - bo car -
5. Tan - tum er - go	Sa - cra - mén - tum	Ve - ne - re -
6. Ge - ni - tó - ri,	Ge - ni - tó que	Laus et ju -



my - sté - ri - um	San - guí - nis - que pre - ti - ó - si,
cta Vír - gi - ne,	Et in mún - do con - ver - sá - tus,
cum frá - tri - bus,	Ob - ser - vá - ta le - ge ple - ne
nem éf - fi - cit:	Fit - que san - guis Chri - sti me - rum,
mur cér - nu - i:	Et an - tí - quum do - cu - mén - tum
bi - lá - ti - o,	Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que



Quem in mún - di pré - ti - um	Fru - ctus ven - tris ge - ne - ró - si
Spar - so ver - bi sé - mi - ne,	Su - i mo - ras in - co - lá - tus
Ci - bis in le - gá - li - bus,	Ci - bum tur - bae du - o - dé - nae
Et si sen - sus dé - fi - cit,	Ad fir - mán - dum cor - sin - cé - rum
No - vo ce - dat rí - tu - i:	Prae - stet fi - des sup - le - mén - tum
Sit et be - ne - dí - cti - o:	Pro - ce - dén - ti ab u - tró - que



Rex ef - fú - dit	gén - ti - um.	
Mi - ro clau - sit	ór - di - ne.	
Se dat su - is	má - ni - bus.	
So - la fí - de	súf - fí - cit.	
Sén - su - um de - fé - ctu - i.		
Com - par sit lau - dá - ti - o.		A - men.

Text: Pange Lingua, Thomas Aquinas, 1227-1274  
Tune: PANGE LINGUA GLORIOSI, 8 7 8 7; Mode III